

Конференция по разоружению

2 March 2010
Russian

Окончательный отчет об одна тысяча сто семьдесят третьем пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 2 марта 2010 года, в 15 ч. 10 м.

Председатель: г-н Михаил Хвостов..... (Беларусь)

Председатель: 1173-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

От имени Конференции по разоружению имею честь приветствовать министра иностранных дел Ирландии его превосходительство г-на Михэла Мартина. Г-н министр, вам слово.

Г-н Мартин (Ирландия) (*перевод с английского*): Г-н Председатель, для меня честь выступить сегодня перед столь уважаемой аудиторией в этом историческом зале. Это мое первое выступление на Конференции по разоружению с тех пор, как в 2008 году я занял пост министра иностранных дел Ирландии. В этот период разоружение и нераспространение выступали для Ирландии в качестве проблем высокой приоритетности, да таковыми они были и для каждого ирландского правительства на протяжении более чем 50 лет.

Одним из самых ярких моментов стала для меня как для министра иностранных дел дублинская Дипломатическая конференция, которая приняла в мае 2008 года Конвенцию по кассетным боеприпасам. И к этому успеху причастны многие из вас. Это стало результатом 15-месячного интенсивного партнерства правительств, международных организаций и гражданского общества в русле общей гуманитарной цели. Конвенция уже ратифицирована 30 государствами и подписана 104 государствами и вступит в силу 1 августа. Позднее в этом году в Лаосской Народно-Демократической Республике состоится первое совещание государств-участников. Это откроет новый этап работы, где надо будет сделать акцент на осуществлении Конвенции и работать в русле ее универсального принятия. Я рад, что Конвенция дает мощный эффект в международном плане по стигматизации этих ужасных и неизбирательных вооружений даже до того, как она официально войдет в состав международного права.

Эта неделя знаменует собой годовщину еще одного славного момента в ирландской и международной истории: сороковую годовщину в следующую пятницу, 5 марта, вступления в силу Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). В 1958 году один из моих выдающихся предшественников Фрэнк Айкен внес первую из серии резолюций Организации Объединенных Наций, которая ратовала за предотвращение дальнейшего распространения ядерного оружия. Он неустанно работал в пользу договора по ядерному разоружению и нераспространению. Прочное достижение Договора о нераспространении состоит в том, чтобы уменьшить призрак ядерной войны. Государства, обладающие ядерным оружием, взяли связывающие обязательства в отношении ядерного разоружения, а другие государства – обязались не приобретать ядерное оружие. Эта приверженность ядерному разоружению со стороны государств, обладающих ядерным оружием, трансформировалась в практические шаги на обзорной Конференции 2000 года, на которой центральную роль играли семь членов Коалиции за новую повестку дня, включая Ирландию.

К сожалению, значительная часть дел остается незавершенной. Все еще реальна угроза ядерного оружия, и остаются невыполненными обещания. Потенциал для уничтожения нашей планеты порождает императив мира, свободного от ядерного оружия. Международное сообщество должно крепить усилия к тому, чтобы предотвратить дальнейшее распространение ядерного оружия. Оно должно устранить риск попадания этого оружия в руки террористов. Ядерное разоружение и нераспространение должны носить взаимоподкрепляющий характер.

Мы наблюдаем подъемы и спады на пути к осуществлению ДНЯО. С расцветанием трений времен "холодной войны" Конференция 1995 года по рас-

смотрению и продлению действия ДНЯО согласовала бессрочное продление Договора. Была достигнута резолюция по Ближнему Востоку, которая ратует за учреждение зоны, свободной от ядерного оружия. Пять лет спустя были приняты 13 практических шагов в русле ядерного разоружения. К сожалению, за этими успехами последовало десятилетие стагнации. Не было достигнуто прогресса в отношении резолюции по Ближнему Востоку, а многие из практических шагов не были осуществлены. Ставится под вопрос и статус итоговых документов.

В наше время вселяет оптимизм свежее лидерство со стороны Соединенных Штатов Америки. Точно так же обстоит дело и с сигналами государств, обладающих ядерным оружием, что они хотят добиться прогресса по разоружению. И будет существенно важно, если на майской обзорной Конференции мы добьемся подвижек по всему спектру. Весьма отрадны пражская речь президента Обамы в апреле прошлого года и подход Соединенных Штатов, практикуемый с тех пор. Обнадеживающими событиями являются саммит Совета Безопасности по обсуждению ядерного нераспространения и ядерного разоружения в сентябре прошлого года и саммит по ядерной безопасности в Вашингтоне в следующем месяце. Мне отратно слышать заявления и подходы со стороны других государств, обладающих ядерным оружием, и в частности со стороны Российской Федерации и Соединенного Королевства. Трансформировать риторику в реальность позволит удовлетворительное завершение последующих переговоров по договору о сокращении стратегических вооружений (СНВ). Это бесспорно заложит прочную основу для добросовестных переговоров в мае относительно практических, конкретных, транспарентных и проверяемых шагов. Они должны сократить количество и роль существующих ядерных вооружений и предложить удовлетворительные гарантии безопасности государствам, не обладающим ядерным оружием.

Я приветствую октябрьское 2008 года предложение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций из пяти пунктов. Оно придает значительный вес знакомым призывам на тот счет, чтобы государства, обладающие ядерным оружием, выполняли свои разоруженческие обязательства и внедряли больше подотчетности и транспарентности. В мае Ирландия не только будет подхватывать эти призывы, но и будет работать в пользу истинного прогресса по ним.

По мере того как быстро приближается обзорная Конференция 2010 года, нас частенько просят определить параметры успеха. Конференция 2005 года дала, в сущности, сбой потому, что имел место дефицит политической воли со стороны некоторых ключевых государств. И поэтому в этом году в качестве отправной точки должно выступать четкое подтверждение цели. Должен состояться тщательный обзор осуществления Договора. Следует согласовать, вкуче с конкретными шагами по продвижению вперед, сбалансированный, консенсусный и перспективный пакет решений. Государствам следует подтвердить восприятие ими важных решений, принятых на предыдущих обзорных конференциях, согласовать измеримый прогресс в реализации каждого из трех устоев Договора о нераспространении и идентифицировать конкретные шаги в русле учреждения на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Итоги 2010 года должны кристально ясно показывать, что мы стоим на необратимом пути к достижению целей, изложенных так ясно более 40 лет назад.

Помимо незавершенных дел, которые я изложил, нам надо противостоять и новым вызовам. ДНЯО разрабатывался в иную эпоху, и многие из ситуаций, с которыми он сталкивается, эволюционируют с течением времени. Мы сталки-

ваемся с весьма серьезными и разнородными распространенческими рисками, в частности со стороны Ирана и Корейской Народно-Демократической Республики. И ими надо серьезно заниматься, и надо разобрать проблему выхода из Договора.

Обстоятельства выглядят для ДНЯО более благоприятно, чем это имело место на протяжении десятилетия. Однако успех в мае требует надежного лидерства, и всем нам надо сыграть свою роль. Нам нужно, чтобы риторика была воплощена в практические шаги. Надо наводить мосты и преодолевать расхождения. И я заверяю вас, что в мае Ирландия сыграет свою роль. Мы будем работать с нашими партнерами по Европейскому союзу, Новой повестке дня и Венской десятке и со всеми другими государствами-участниками с целью укрепления режима ДНЯО. Мы привержены достижению исхода, приемлемого для всех.

Имеет место фундаментальная связь между целями Договора о нераспространении и последнего крупного соглашения, разработанного на этом форуме, – Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний являет собой критический шаг по пути к ядерному разоружению. И меня озадачивает, что спустя почти 14 лет после его принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Договор все еще не вступил в силу. Меня воодушевляет недавняя политическая динамика в отношении Договора, и я вновь побуждаю девять остающихся государств из приложения II немедленно и безусловно ратифицировать Договор.

Конференция по разоружению внесла выдающийся вклад в сфере контроля над вооружениями и разоружения. И поэтому я глубоко разочарован тем, что Конференции почти 15 лет не удается включиться в предметную переговорную работу. С тех пор как мы стали членом в 1999 году, Ирландия так и не увидела какой-то содержательной работы. А ведь работы, которую надлежит провести, более чем достаточно, и я призываю вас безотлагательно достичь согласия по программе работы.

Уже давно назрели переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Переговоры по такому договору надлежит начать в этом органе при первой же возможности. Чтобы быть содержательным, такой договор должен включать проверочный механизм и охватывать существующие запасы. Договор о прекращении производства расщепляющегося материала ограничивал бы расширение существующих ядерных арсеналов и служил в качестве ключевого элемента в рамках поэтапной программы их полной ликвидации. Я надеюсь, что нам удастся найти выход из нынешней тупиковой ситуации, и Конференция сможет приступить к работе, которую ей надлежит здесь проводить.

Мой визит сюда сегодня сопряжен с возможностью поразмыслить над центральной ролью и значимостью Женевских конвенций и международного гуманитарного права и важностью их полного осуществления. Гуманитарные заботы стоят в центре ирландской внешней политики и имеют фундаментальное значение для наших взаимосвязанных подходов к безопасности, разоружению, развитию и правам человека. Наши директивные подходы вдохновляются опытом наших миротворцев и работников сферы развития за рубежом. Это влияет и на наш подход к оружейным системам, которые причиняют неизбежный вред, и на нашу роль в связи с Конвенцией о запрещении противопехотных мин в 1990-х и в связи с Конвенцией по кассетным боеприпасам в 2008 году.

Ирландия играет ведущую роль в этой работе, и я рассчитываю на первое совещание государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам позднее в этом году. Мы поддерживаем Лаосскую Народно-Демократическую Республику в ее подготовке, и я уже выделил ирландского сотрудника для поддержки этой работы во Вьентьяне. Мы внесем существенный вклад в Целевой фонд Лаосской Народно-Демократической Республики по кассетным боеприпасам, когда он будет вскорости учрежден. Ирландия также остается приверженцем успешного исхода текущих переговоров здесь, в Женеве, Группы правительственных экспертов в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия.

На дублинской Дипломатической конференции мне случилось стать непосредственным очевидцем последствий применения кассетных боеприпасов, когда мне довелось встретиться с выжившими жертвами. Я горжусь, что Конвенция по кассетным боеприпасам содержит новаторские положения по оказанию помощи жертвам и по расчистке загрязненных районов. Это значительно повлияет на наш будущий подход на директивном и практическом уровнях.

Сложные и переменчивые тенденции бытуют в сфере обычных вооружений. Ирландия уделяет внимание основополагающей концепции вооруженного насилия и его воздействия на человеческую безопасность, устойчивое развитие и осуществление Целей развития на рубеже тысячелетия. Я надеюсь на успешный исход четвертого двухгодичного совещания государств по стрелковому оружию и легким вооружениям в Нью-Йорке в июне. Я рассчитываю на представление комплекса международно признанных и валидированных стандартов на такое оружие и вооружение, разработку которых Ирландия с радостью поддерживает. Мы также твердо привержены разработке обязывающего и всеобъемлющего глобального договора о торговле оружием, охватывающего все вооружения и боеприпасы. Мы будем усердно работать в пользу надежного и эффективного договора о торговле оружием.

Ирландское правительство отводит высокий приоритет практическим инициативам на местах. За последние пять лет мы израсходовали более 27 млн. евро, чтобы произвести истинные перемены в повседневной жизни людей за счет предотвращения вооруженного насилия и за счет стратегий по его сокращению. И это будет и впредь носить приоритетный характер.

Критический и желательный характер имеет роль гражданского общества по всему спектру разоружения и нераспространения. Заключать обязывающие международные договоры могут только государства. Однако политическая реальность такова, что переговоры по таким договорам не проходят в вакууме. Тут должны быть услышаны надежды и страхи наших граждан, включая тех, кто непосредственно затронут вооруженным насилием.

Вызовы, с которыми мы сегодня сталкиваемся в плане разоружения и нераспространения, носят колоссальный характер. Мы не можем позволить себе такую роскошь, как сохранение отчаяние и дефицита воли. Имеются проблески надежды и шансов на достижение прогресса здесь, на Конференции по разоружению, а через два месяца – и на обзорной Конференции по ДНЯО. Мы не можем изменить прошлое, но, работая вместе с достаточной решимостью и непреклонностью, мы можем изменить настоящее и сформировать будущее.

Председатель: Я благодарю министра иностранных дел Ирландии за его участие в нашей работе и всеобъемлющее выступление, что является свидетельством поддержки со стороны правительства Ирландии работы Конференции по разоружению.

Я сейчас прерву наше заседание, чтобы сопроводить г-на министра из зала Совета.

Заседание прерывается в 15 ч. 25 м. и возобновляется в 15 ч. 28 м.

Председатель: Мы продолжим наше заседание. Хочу спросить у делегаций, есть ли желающие выступить? И я вижу делегацию Ирана, которая хочет взять слово. Пожалуйста.

Г-н Хоссейни (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Заверяю вас в полном сотрудничестве и поддержке моей делегации.

Причина, по которой я беру слово, связана с ответом на замечание, высказанное уважаемым министром иностранных дел Ирландии относительно мирной ядерной деятельности моей страны. Я хотел бы повторить, что мирная ядерная деятельность Ирана ведется в соответствии с правами моей страны по ДНЯО. Оценка же, данная уважаемым министром иностранных дел Ирландии касательно этой конкретной проблемы, к сожалению, не согласуется с реальностью.

Поскольку эта проблема не имеет отношения к повестке дня Конференции по разоружению, я ограничу свой комментарий этим тезисом. Хотя мы приветствуем присутствие высокопоставленных должностных лиц в ходе работы Конференции по разоружению, с тем чтобы поделиться с членами Конференции своими мнениями, я бы просил уважаемых членов Конференции избегать политизации работы Конференции, поднимая проблемы, которые не входят в мандат Конференции по разоружению.

Председатель: Я благодарю уважаемого представителя Ирана за его выступление и предоставляю слово представителю Корейской Народно-Демократической Республики. Вам слово.

Г-н Чон (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моей делегации приходится с сожалением отвергать реплики некоторых делегаций, и в том числе министра иностранных дел Ирландии сегодня пополудни, который выделил Корейскую Народно-Демократическую Республику, которая вышла из ДНЯО в целях защиты своих высших интересов. Делая в своем заявлении такие замечания, он создал ложное впечатление, будто одна наша страна нарушает договоры, имеющие отношение к разоружению. И делает поспешное заключение о том, что тупик и осложнение ситуации на Корейском полуострове следует отнести на счет Корейской Народно-Демократической Республики.

Это нельзя истолковать иначе как умышленное игнорирование существа дела, что прямо связано с существованием одной страны, защиту чьей-то силовой политики и обращение к несправедливости.

Как мы уже не раз четко разъясняли, выход моей страны из ДНЯО является законной мерой самообороны, неизбежно принятой для защиты высших интересов и безопасности страны от растущей ядерной угрозы со стороны Соединенных Штатов.

Никакой твердой контрмеры, такой как выход моей страны из ДНЯО, не было бы, если бы Соединенные Штаты не причислили Корейскую Народно-Демократическую Республику к "оси зла" и не указали в качестве мишени для своего упреждающего ядерного удара.

Что касается опять же Корейского полуострова, то тут ясно, что ДНЯО оказался не в состоянии сорвать ядерно-оружейное развертывание со стороны государства, которое обладает крупнейшими ядерными арсеналами, или остановить его ядерную угрозу. А ведь ДНЯО гласит, что государства, обладающие ядерным оружием, обязаны демонтировать ядерное оружие.

Между тем правонарушитель, который ввел ядерное оружие на Корейский полуостров, прибегая к ядерному шантажу, сейчас пытается, злоупотребляя международным правом, заклеить Корейскую Народно-Демократическую Республику как незаконное государство. К сожалению, такова сегодня реальность в международных отношениях.

Если же кто-то и правда желает мирного разрешения ядерной проблемы на Корейском полуострове, то ему следует занять беспристрастную позицию и настоятельно призвать Соединенные Штаты принять участие в диалоге по улаживанию ядерной проблемы.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть, что ирландская делегация должна принять на себя полную ответственность за квалификацию моей страны в качестве единственного нарушителя международных договоров, имеющих отношение к разоружению, и за превращение многостороннего форума переговоров по разоружению в арену для стычек с нами в своем заявлении сегодня пополудни.

Председатель: Я благодарю уважаемого представителя Корейской Народно-Демократической Республики за его выступление и хотел бы убедиться в том, что у нас имеются еще делегации, которые хотели бы взять слово. Пока я таковых не вижу и, видимо, сделаю следующее объявление.

Наше следующее официальное пленарное заседание состоится завтра, 3 марта, в 15 ч. 00 м. в этом же зале, и к Конференции обратится государственный секретарь Румынии его превосходительство г-н Богдан Ауреску.

Заседание закрывается в 15 ч. 35 м.